

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 16

**ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ
И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ**

Биньян пуал'

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדיקדוק המעשי

חלק 16

גזרת השלמים ואותיות גרוניות

בניין פועל

עריכה ורה אגרובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства "Сохнут". Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁴ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

ОБ АВТОРЕ

Инна (Рина) Раковская – доктор филологии.

В прошлом – москвичка, методист и старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного (РКИ) Московского финансового института, что на проспекте Мира (ныне Финансовая академия на Ленинградском проспекте).

Репатриировалась в Израиль в 1991 году. Владение методиками обучения языку как иностранному позволило ей начать преподавать иврит уже после полутора лет пребывания в стране, а грамматические сказки «Корни иврита» начали публиковаться в газете «Новости недели» с 1994.

- Д-р Инна Раковская является единственным российским филологом с третьей степенью, окончившим в Израиле отделения иврита и истории (Академический педагогический колледж Левински) и имеющим право Министерства просвещения на их преподавание как дипломированный старший преподаватель с подтвержденной докторской степенью.
- Создатель новой оригинальной методики преподавания иврита как иностранного языка.
- Создатель (1993) и руководитель лучшего курса Израиля «Корни иврита».
- Преподаватель иврита школы «Диалог» Открытого университета.
- С 2000-го года автор и ведущая цикла уроков иврита и еврейской истории на государственном радио «Голос Израиля», русская редакция РЭКА. Самая крупная русскоязычная газета Израиля «Вести» публикует по понедельникам вспомогательный материал к этим урокам.
- Д-р Инна Раковская состояла членом группы **СОЗДАНИЯ** программы изучения иврита посредством телевидения (Министерство абсорбции Израиля).
- По заказу Еврейского агентства «Сохнут» создала оригинальный учебник грамматики иврита «**Морфология – практическая грамматика**», который в доступной форме отвечает на все "למה", на которые раньше Вы получали ответ "הן". Этот учебник помогает Вам понять насколько прозрачен и логичен иврит.
- Автор Грамматических сказок «Корни иврита» под редакцией д-ра Баруха Подольского, являющихся **ПО СУТИ** новым жанром учебной литературы. Сказки превращают даже сложные законы грамматики иврита в простые, понятные и увлекательные.
- Работает над иврит-русским «Корневым обучающим словарем».
- Инна Раковская – один из немногих в Израиле специалистов по развитию скрытых возможностей человеческой памяти, дипломированных в международном центре «Эйдос» (Москва).
- Создатель Персонального компьютерного курса-репетитора изучения иврита «Учитель, который всегда с тобой» (уровни Алеф + Бет). Специально для этого курса д-р Раковская создала «Говорящие таблицы», охватывающие более 200 грамматических тем (порядка 400 таблиц, сопровождаемых голосовыми объяснениями-комментариями). «Говорящие таблицы» дают Вам возможность, сидя у экрана своего компьютера, видеть и слышать все объяснения, которые дает сама д-р Раковская.
- Последний проект – изучение иврита через Интернет On-Line (уровни Алеф + Бет). Как и «Персональный компьютерный курс-репетитор», Новый проект дает Вам возможность решить языковую проблему, не выходя из дома.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקְדוּקָי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נִקּוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלֵתִי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דֶּ-ר פּוֹדוֹלֶסְקִי – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נִקּוּד, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נִקּוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв ה', ו', י', א', когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁶ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁷ "Корни иврита"
---	--

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ
פעלים בגזרת השלמים ואותיות גרוניות בבניין פועל	Группа полных глаголов и гортанные буквы в биньян пуал'
פרק 1	РАЗДЕЛ 1
זמן עבר	Прошедшее время
פ"גר'	Подгруппа с 1-ей гортанной буквой корня
ע"גר' (א', ה', ע') + ר'	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня или «רэйш»
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"
פרק 2	РАЗДЕЛ 2
זמן הווה/ בינוני	Настоящее время
ע"גר' (א', ה', ע') + ר'	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня или «רэйш»
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"
פרק 3	РАЗДЕЛ 3
זמן עתיד	Будущее время
ע"גר' (א', ה', ע') + ר'	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня или «רэйш»
ע"גר' (ח')	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня «хэт»
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"

בְּנֵיין פֻּעֵל (פֻּעַל) גְּזֵרַת הַשְּׁלֵמִים וְאוֹתִיּוֹת גְּרוֹנִיּוֹת

В этом разделе мы по-прежнему будем рассматривать глаголы גְּזֵרַת הַשְּׁלֵמִים. Как Вы понимаете, мы будем говорить о глаголах, имеющих особенности спряжения, связанные с входящими в их корни гортанными буквами (אוֹתִיּוֹת גְּרוֹנִיּוֹת) א', ה', ח', ע' (אוֹתִיּוֹת גְּרוֹנִיּוֹת). Разумеется, пока мы будем говорить только о тех случаях, когда при спряжении ни одна из корневых букв не выпадает и не становится произносимой, то есть не выйдем за пределы גְּזֵרַת הַשְּׁלֵמִים.

В первую очередь необходимо отметить, что ни в случае פִּי"ג (первой буквой корня гортанной), ни в случае לִי"ג (третьей буквой корня гортанной) – в בְּנֵיין פֻּעֵל никаких изменений не возникает. Ибо не возникает фонетических проблем для гортанных¹, то есть у гортанных нет необходимости принимать דָּגֵשׁ, которого они никогда не принимают и под гортанными не должно появиться שְׁוָא נָע, которого они тоже не принимают.

В бְּנֵיין פֻּעֵל проблемы возникают только при ע"ג (второй корневой гортанной), причём сразу по обоим названным выше причинам:

- 1) Общая для всех форм проблема связана с наличием в בְּנֵיין פֻּעֵל тяжёлого модельного дагеша (דָּגֵשׁ חֶזֶק תְּבִינִי) во второй букве корня – ע"ג. Проблема возникает, поскольку гортанные, как мы знаем, не принимают דָּגֵשׁ (то же касается и не принимающей דָּגֵשׁ буквой ר, хотя гортанной она не является).
- 2) Проблема, связанная с редукцией до נָע שְׁוָא огласовки под второй согласной корня – ע"ג. Если 1-ая проблема касается абсолютно всех форм בְּנֵיין פֻּעֵל, то 2-ая проявляется только в следующих:
 - В двух формах прошедшего времени (3-е лицо единственного числа женского рода, а также 3-е лицо множественного числа – форма, общая для мужского и женского рода)
 - В формах будущего времени, имеющих окончания/ суффиксы (2-е лицо единственного числа женского рода, а также 2-е и 3-е лица множественного числа – формы, общие для обоих родов).

Рассмотрим по порядку, как же решаются эти проблемы.

¹ Кроме ל"ה/ל"י. Но эти глаголы не относятся к גְּזֵרַת הַשְּׁלֵמִים. Поэтому о גְּזֵרַת ל"ה/ל"י мы будем подробно говорить в специальном разделе.

ע"גר' (א', ה', ע') + ר'

- 1) В **בְּנִיין פִּיעֵל** в глаголах 'ע"גר' на особенности спряжения влияют три гортанные буквы ¹ ע', ה', א' и буква ר', несмотря на то, что гортанной она не является². Буква ח' на спряжение не влияет.

Вы уже знаете, что происходит это потому, что глаголы **פִּיעֵל בְּנִיין** имеют **דָּגֵשׁ חֶזֶק תְּבִינִית** (сильный модельный дагеш) во 2-ой букве корня (ע' ה' שורש) всех временах и во всех формах. Однако ר' и гортанные דָּגֵשׁ не принимают. В качестве "платы" за непринятый דָּגֵשׁ удлиняется огласовка под предшествующей буквой. Это явление называется **הֶאָרְכָה תְּמוּרַת הֶכְפָּלָה** (удлинение вместо удвоения), или **תְּשֻׁלוּם דָּגֵשׁ** (то есть плата за непринятый дагеш).

В **פִּיעֵל בְּנִיין** это удлинение заключается в том, что огласовка первой буквы корня "ע" (קונוץ) превращается в "ו" (חולם חסר). Однако, как Вы знаете, в *полном письме* "כְּתִיב מְלֵא" и в *смешанном типе письма* – для облегчения чтения используются **אָמוֹת קְרִיָּאָה** (буквы ו', ה', א'). Поэтому вместо **חֹלֶם חָסֵר** пишется **חֹלֶם מְלֵא**, то есть **ו' אָם קְרִיָּאָה**.

☞ Посмотрите на следующие глаголы:

הוא			
תרגום	דוגמאות	זמן	כינוי גוף
был рассказан	סופר	עבר	הוא
был изгнан, прогнан	גורש / גרש		
был описан, обрисован	תואר / תאר		
был очищен (ритуально, юридически)	טוהר / טהר		
был приблизительно представлен в уме, прикинут	שוער / שער		
был объединен	אוחד		
рассказываемый, рассказанный	מְסוּפֵּר	הווה / בינוני	אני/ אתה/ הוא
изгоняемый, прогоняемый; изгнанный, прогнанный	מְגוֹרֵשׁ / מְגָרֵשׁ		
описываемый, обрисовываемый; описанный, обрисованный	מְתוֹאֵר / מְתָאֵר		
очищаемый, очищенный (ритуально, юридически)	מְטוֹהֵר / מְטָהֵר		
приблизительно представляемый в уме, прикидываемый; приблизительно представленный в уме, прикинутый	מְשׁוֹעֵר / מְשָׁעֵר		
объединяемый, объединенный	מְאוּחָד		
будет рассказан	יְסוּפֵּר	עתיד	הוא
будет изгнан, прогнан	יְגוֹרֵשׁ / יְגָרֵשׁ		
будет описан, обрисован	יְתוֹאֵר / יְתָאֵר		
будет очищен (ритуально, юридически)	יְטוֹהֵר / יְטָהֵר		
будет приблизительно представлен в уме, прикинут	יְשׁוֹעֵר / יְשָׁעֵר		
будет объединен	יְאוּחָד		

¹ Как Вы знаете, существуют четыре гортанные буквы: ע', ה', א'. Букву ר' объединяет с ними тот факт, что, подобно гортанным, она тоже не принимает דָּגֵשׁ.

² Как Вы знаете, существуют четыре гортанные буквы: ע', ה', א'. Букву ר' объединяет с ними тот факт, что, подобно гортанным, она тоже не принимает דָּגֵשׁ.

☞ Обратите внимание на глагол **אִיחַד** (был объединен) с **ע"ח**. Мы не видим никаких изменений по сравнению со стандартным спряжением глагола **סִיפֵר**. Дело в том, что **הָאֶרְכָּה תְּמוּרַת הַכְּפֻלָּה** или **דָּגֵשׁ תְּשֻׁלּוּם** перед буквой **ח'** не происходит никогда. Поэтому 2-ая буква корня **ח' (ע"ח)** в **בְּנִיין פִּיעֵל** никак не влияет на огласовку первой корневой **פ"גר'**.

- 2) В формах прошедшего и будущего времен, в которых, как мы уже отмечали, происходит редукция гласного звука под второй согласной корня до **נָע**, – в глаголах **ע"גר'** вместо огласовки «правильных» глаголов **נָע** возникает **נָע** (ультракороткий звук "a").

☞ Сравните:

זמן עבר	
הֵא	הֵם / הוּ
סִיפֵרָה	סִיפְּרוּ
שִׁפְּרָה	שִׁפְּרוּ
סִיפְּרָה	סִיפְּרוּ
תִּשְׁפְּרָה	תִּשְׁפְּרוּ
טִוְּרָה	טִוְּרוּ
שִׁעְרָה	שִׁעְרוּ
אִוְּחְדָה / אִוְּחְדוּ	אִוְּחְדָה / אִוְּחְדוּ

זמן עתיד		
אֵת	אֵתָם / אֵתָן	הֵם / הוּ
תִּסְפְּרִי	תִּסְפְּרוּ	יִסְפְּרוּ
תִּשְׁפְּרִי	תִּשְׁפְּרוּ	יִשְׁפְּרוּ
תִּסְפְּרִי	תִּסְפְּרוּ	יִסְפְּרוּ
תִּשְׁפְּרִי	תִּשְׁפְּרוּ	יִשְׁפְּרוּ
תִּטְוְרִי	תִּטְוְרוּ	יִטְוְרוּ
תִּשְׁעֲרִי	תִּשְׁעֲרוּ	יִשְׁעֲרוּ
תִּאֻחְדִּי	תִּאֻחְדִּי	יִאֻחְדִּי
תִּאֻחְדִּי	תִּאֻחְדִּי	יִאֻחְדִּי

☞ И вновь обратите внимание на глагол **אִיחַד** с **ע"ח**.

В формах прошедшего и будущего времен, в которых под **ע"גר'** должна появиться огласовка **נָע**, он имеет два варианта:

- Стандартную со **נָע**, то есть такую же, как и у глагола **יִסְפְּרוּ / סִיפְּרוּ** – **אִוְּחְדוּ / יִאֻחְדוּ**;
- Такую же, как у других глаголов с **ע"גר'**: **שִׁעְרוּ / יִשְׁעֲרוּ** (то есть с **נָע**).

Объясняется это, как Вы уже знаете, самым характером буквы **ח'**, которая, в отличие от остальных гортанных, обладает отчетливым звуком, а потому ее легко произнести и с огласовкой **נָע**.

☞ Теперь заполните итоговую таблицу спряжения глаголов **ע"גר'** во всех временах и выполните задания.

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте все формы прошедшего времени **בְּנִיין פֻּעַל** от указанных корней.
- Образую и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Определите значения/ перевод образованных Вами слов.
- Обратите внимание на огласовку между 1-ой и 2-ой буквами корня.
- Все особенности **בְּנִיין פֻּעַל** отметьте ручкой другого цвета.
- Сравните все эти глаголы с глаголом "правильного" спряжения (שׁוּפֵר).

בְּנִיין פֻּעַל (בְּנִיין דְּגוּשׁ/ כָּבֵד)

זמן הווה/ בינוני					
שורש	תאר	גרש	טהר	שער	אחד
אָנִי / אַתָּה / הוּא	מְתוֹאֵר				
אָנִי / אַתָּה / הִיא	מְתוֹאֲרֶת				
אֲנִי / אַתָּם / הֵם	מְתוֹאֲרִים				
אֲנִי / אַתָּן / הֵן	מְתוֹאֲרוֹת				
זמן עבר					
אָנִי	תוֹאֲרֵתִי				
אַתָּה	תוֹאֲרֶתְךָ				
אָתָּה	תוֹאֲרֶתְךָ				
הוּא	תוֹאֲרֵהוּ				
הִיא	תוֹאֲרֶהּ				
אֲנִי	תוֹאֲרֵנוּ				
אַתָּם	תוֹאֲרֶתְכֶם				
אַתָּן	תוֹאֲרֶתְכֶן				
הֵם / הֵן	תוֹאֲרוֹ				
זמן עתיד					
אָנִי	אֶתוֹאֵר				
אַתָּה / הִיא	תִּתוֹאֵר				
אָתָּה	תִּתוֹאֲרִי				
הוּא	יִתוֹאֵר				
אֲנִי	נִתוֹאֵר				
אַתָּם / אַתָּן	תִּתוֹאֲרוּ				
הֵם / הֵן	יִתוֹאֲרוּ				

**Приложение для тех,
кто хочет подробно и тщательно рассмотреть
«поведение» глаголов,
в корнях которых есть гортанные буквы в
בניין פועל.**

פרק 1

זמן עבר פרושהדש

Теперь мы с Вами подробно рассмотрим, как ведут себя глаголы с гортанными буквами в корнях при спряжении в прошедшем времени בניין פועל?

פ"גר

Как это часто бывает при 1-ой корня гортанной, в בניין פועל глаголы 'פ"גר' не имеют особенностей спряжения, то есть спрягаются как "правильные" глаголы типа שופר (был улучшен, усовершенствован). В этом Вы можете убедиться, проанализировав следующие таблицы:

הוא	
речь идёт (о); говорено	דוּבַר
	סוּטָם
был утверждён, подтверждён, санкционирован	אוֹשַׁר
был затянута, сделан тесным	הוּדַק
был воспитан, его воспитывали	חוּנַךְ
был отсрочен; был задержан	עוֹכַב

☞ А теперь полное спряжение этих глаголов 'פ"גר' в זמן עבר:

פ"גר						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
שופרו	שופרתם	שופרנו	שופר	שופרת	שופרתי	
אושרו	אושרתם	אושרנו	אושר	אושרת	אושרתי	
הודקו	-	-	הודק	-	-	
חונכו	חונכתם	חונכנו	חונך	חונכת	חונכתי	
עוכבו	עוכבתם	עוכבנו	עוכב	עוכבת	עוכבתי	
הו	אתה	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
שופרו	שופרתן	שופרנו	שופרה	שופרת	שופרתי	
אושרו	אושרתן	אושרנו	אושרה	אושרת	אושרתי	
הודקו	-	-	הודקה	-	-	
חונכו	חונכתן	חונכנו	חונכה	חונכת	חונכתי	
עוכבו	עוכבתן	עוכבנו	עוכבה	עוכבת	עוכבתי	

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте все формы прошедшего времени **פועל בְּנִיין פִּעֵל** от следующих глаголов: **אִיחַד**, **הִיגֵר**, **חִסֵּל**, **עִיֵּצָב**.
- Образую и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Определите значения/ перевод образованных Вами слов.
- Обратите внимание на דגש в **עִי הַשּׁוֹרֵשׁ**.
- Все особенности **פועל בְּנִיין פִּעֵל** отметьте ручкой другого цвета.
- Обратите внимание, что все эти глаголы спрягаются согласно "правильному" спряжению (**שׁוּפָר**).

פ"ג								
רבים			יחיד			מין/ מספר		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר		
שופרו	שופרתם	שופרנו	שופר	שופרת	שופרתי			
הן	אתן	אנחנו	היא	את	אני	נקבה		
שופרו	שופרתן	שופרנו	שופרה	שופרת	שופרתי			

Теперь рассмотрим ситуации, когда гортанные буквы влияют на спряжение глаголов **פועל בְּנִיין פִּעֵל**, меняя огласовку, то есть произношение.

ע"גר' (א', ה', ע') + ר'

Как мы уже говорили, в глаголах ע"גר' на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש), а именно гортанные ע', ה', א' и буква ר', хотя гортанной она и не является¹. Буква ח' на спряжение не влияет².

Вы уже знаете, что происходит это потому, что глаголы בניין פועל имеют דגש חזק תבנית (сильный модельный дагеш) во 2-ой букве корня (ע' השורש) всех времен и во всех формах. А гортанные и ר' дагеш не принимают. В качестве "платы" за דגש удлиняется огласовка под предшествующей буквой. Это явление, как мы уже говорили, называется הארכה תמורת הכפלה (удлинение вместо удвоения), или תשלום דגש.

В בניין פועל это удлинение заключается в том, что "ע" (קבוץ) между 1-ой и 2-ой буквами корня превращается в "ו"³ (חולם חסר⁴).

☞ Посмотрите на следующие глаголы:

הוא	
סיפר	говорил, разговаривал
גורש/גרש	был изгнан, прогнан
תואר/תאר	был описан, обрисован
טהר/טהר	был очищен (ритуально, юридически)
שוער/שער ⁵	был приблизительно представлен в уме, прикинут

Как мы уже знаем по глаголам "правильного" спряжения, в формах 3-его лица единственного числа женского рода и 3-го лица множественного числа (одинакового для мужского и женского рода) под 2-ой буквой корня (ע' השורש) огласовка פתח сокращается до שווא נע.

То же самое должно произойти и в глаголах ע"ר. Однако гортанные שווא נע не принимают. Поэтому в глаголах со 2-ой буквой корня (ע' השורש) гортанной (ע', ה', א'), вместо огласовки שווא נע возникает חטף-פתח (ультракороткий звук "a"):

היא	הם/הן
סוּסָה	סוּסָה***
שופָּרה	שופָּרו
תואָרה	תואָרו
טוהָרה	טוהָרו
שוּעָרה	שוּעָרו

☞ Теперь проанализируйте таблицу спряжения глаголов ע"גר'

¹ Как Вы знаете, существуют четыре гортанные буквы: ע', ה', א'. Букву ר' объединяет с ними тот факт, что подобно гортанным она тоже не принимает דגש.

² Вспомните, что в בניין פועל на спряжение влияли только буквы ר', א'.

³ Как мы уже отмечали, это правило не распространяется на букву ח': יחוס, יחד, יחול, יחול, יחול, יחול.

⁴ В полном письме "קְתִיב מְלֵא" и в смешанном типе письма, где, как Вы уже знаете, для облегчения чтения используются אמות קריאה (буквы ו', י', א', ה', ר') – вместо חולם חסר пишется אמת קריאה.

⁵ Обратите внимание, что у глагола שוער/שער (был приблизительно представлен в уме, прикинут) существуют не все формы.

ע"גר' (א', ה', ע') + ר'								
מין/ מספר			יחיד			רבים		
זכר	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם		
	שופרתי	שופרתך	שופר	שופרנו	שופרתם	שופרו		
	גורשתי	גורשתך	גורש	גורשנו	גורשתם	גורשו		
	תוארתי	תוארתך	תואר	תוארנו	תוארתם	תוארו		
	טוהרתי	טוהרתך	טוהר	טוהרנו	טוהרתם	טוהרו		
	-	שוערתך	שוער	-	-	שוערו		
נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן		
	שופרתי	שופרתך	שופרה	שופרנו	שופרתן	שופרן		
	גורשתי	גורשתך	גורשה	גורשנו	גורשתן	גורשן		
	תוארתי	תוארתך	תוארה	תוארנו	תוארתן	תוארן		
	טוהרתי	טוהרתך	טוהרה	טוהרנו	טוהרתן	טוהרן		
	-	שוערתך	שוערה	-	-	שוערן		

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте все формы прошедшего времени **זייעד, זיהם, ביאר, בירך** : **בניין פיעל** от следующих глаголов **בניין פועל**.
- Образуя и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Определите значения/ перевод образованных Вами слов.
- Обратите внимание на огласовку между 1-ой буквы корня.
- Все особенности **בניין פועל** отметьте ручкой другого цвета.
- Сравните все эти глаголы с глаголом "правильного" спряжения (**שופר**).

ע"גר' (א', ה', ע') + ר'								
מין/ מספר			יחיד			רבים		
זכר	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם		
	שופרתי	שופרתך	שופר	שופרנו	שופרתם	שופרו		
נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן		
	שופרתי	שופרתך	שופרה	שופרנו	שופרתן	שופרן		

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 16 "Корни иврита"
---	--

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения должна влиять 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע'. Однако в прошедшем времени никаких изменений не происходит, и глаголы с לח"ע спрягаются по "правильному спряжению", подобно глаголам שופר, דובר, שופר.

לח"ע						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
שופרו	שופרתם	שופרנו	שופר	שופרת	שופרתי	
נוצחו	נוצחתם	נוצחנו	נוצח	נוצחת	נוצחתי	
בוצעו	-	-	בוצע	-	-	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
שופרו	שופרתן	שופרנו	שופרה	שופרת	שופרתי	
נוצחו	נוצחתן	נוצחנו	נוצחה	נוצחת	נוצחתי	
בוצעו	-	-	בוצעה	-	-	

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте все формы прошедшего времени פיתח, שיגע : בניין פועל от следующих глаголов בניין פועל
- Образуя и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Определите значения/ перевод образованных Вами слов.
- Все особенности בניין פועל отметьте ручкой другого цвета.
- Сравните все эти глаголы с глаголом "правильного" спряжения (שופר).

לח"ע						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
שופרו	שופרתם	שופרנו	שופר	שופרת	שופרתי	
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
שופרו	שופרתן	שופרנו	שופרה	שופרת	שופרתי	

- ☞ Ниже приводится обобщающая таблица глаголов בניין פועל прошедшего времени גזרת השלמים (включая глаголы, в корни которых входят гортанные буквы). Особенности спряжения таких глаголов (если таковые имеются) выделены буквами большего размера:

בניין פועל (פעל)						
גזרת השלמים						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
שופרו	שופרתם	שופרנו	שופר	שופרת	שופרתי	
אושרו	אושרתם	אושרנו	אושר	אושרת	אושרתי	פ"גר'

חֻדְקוּ	-	-	חֻדְק	-	-	
חֻנְכוּ	חֻנְכְתָם	חֻנְכְנוּ	חֻנְכ	חֻנְכְתִי	חֻנְכְתִי	
עֻכְבוּ	עֻכְבְתָם	עֻכְבְנוּ	עֻכְב	עֻכְבְתִי	עֻכְבְתִי	
גֻרְשׁוּ	גֻרְשְתָם	גֻרְשְנוּ	גֻרְש	גֻרְשְתִי	גֻרְשְתִי	ע"גר' (א', ה', ע') + ר'
תֻאָרוּ	תֻאָרְתָם	תֻאָרְנוּ	תֻאָר	תֻאָרְתִי	תֻאָרְתִי	
טֻהָרוּ	טֻהָרְתָם	טֻהָרְנוּ	טֻהָר	טֻהָרְתִי	טֻהָרְתִי	
שֻלְעָרוּ	-	-	שֻלְעָר	שֻלְעָרְתִי	-	
נוֹצְחוּ	נוֹצְחְתָם	נוֹצְחְנוּ	נוֹצְח	נוֹצְחְתִי	נוֹצְחְתִי	לח"ע
בוֹצְעוּ	-	-	בוֹצְע	-	-	
הוּ	אֲתָן	אֲנַחְנוּ	הִיא	אֲתִי	אֲנִי	נקבה
שׁוֹפְרוּ	שׁוֹפְרְתָן	שׁוֹפְרְנוּ	שׁוֹפְרָה	שׁוֹפְרְתִי	שׁוֹפְרְתִי	
אוֹשְרוּ	אוֹשְרְתָן	אוֹשְרְנוּ	אוֹשְרָה	אוֹשְרְתִי	אוֹשְרְתִי	פ"גר'
חֻדְקוּ	-	-	חֻדְקָה	-	-	
חֻנְכוּ	חֻנְכְתָן	חֻנְכְנוּ	חֻנְכָה	חֻנְכְתִי	חֻנְכְתִי	
עֻכְבוּ	עֻכְבְתָן	עֻכְבְנוּ	עֻכְבָה	עֻכְבְתִי	עֻכְבְתִי	
גֻרְשׁוּ	גֻרְשְתָן	גֻרְשְנוּ	גֻרְשָה	גֻרְשְתִי	גֻרְשְתִי	ע"גר' (א', ה', ע') + ר'
תֻאָרוּ	תֻאָרְתָן	תֻאָרְנוּ	תֻאָרָה	תֻאָרְתִי	תֻאָרְתִי	
טֻהָרוּ	טֻהָרְתָן	טֻהָרְנוּ	טֻהָרָה	טֻהָרְתִי	טֻהָרְתִי	
שֻלְעָרוּ	-	-	שֻלְעָרָה	שֻלְעָרְתִי	-	
נוֹצְחוּ	נוֹצְחְתָן	נוֹצְחְנוּ	נוֹצְחָה	נוֹצְחְתִי	נוֹצְחְתִי	לח"ע
בוֹצְעוּ	-	-	בוֹצְעָה	-	-	

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух проспрягайте любые глаголы פָּעַל בִּנְיָן, относящиеся к разным группам, входящим в גִּזְרֵת הַשְּׁלֵמִים.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения שוּפָר.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

בניין פועל (פעל)								
גזרת השלמים								
רבים			יחיד			מין/ מספר		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר		
שופרו	שופרתם	שופרנו	שופר	שופרת	שופרתי			
						פ"גר'		
						ע"גר' (א', ה', ע') + ר'		
						לח"ע		
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה		

שופרתי	שופרת	שופרה	שופרנו	שופרתן	שופרו
פ"גר'					
ע"גר' (א', ה', ע') + ר'					
לח"ע					

פרק 2

זמן הווה / בינוני / НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Вы знаете, что формы настоящего времени בפועל, как и формы настоящего времени בפועל, имеют תחילית מ- огласованную שווא נע.

Образуем мы их от основной глагольной формы – «он вчера». Мы присоединяем к ней приставку настоящего времени מ-.

Кроме того, под ע' השורש (2-ой буквой корня) меняется огласовка с более короткого פתח на длинный קמץ, однако сегодня мы никакой разницы в произношении уже не слышим. Так мы получаем форму мужского рода единственного числа настоящего времени:

עבר	הווה / בינוני
סופר	מסופר
דובר	מדובר

В этом разделе, как Вы понимаете, мы рассмотрим образование форм настоящего времени בפועל (זמן הווה / בינוני)¹ в глаголах, в корнях которых есть гортанные буквы², влияющие на спряжение глаголов.

¹ Подробнее об образовании форм настоящего времени בפועל см. в соответствующем разделе.

² Подробнее об образовании форм настоящего времени בפועל от глаголов "правильного" спряжения см. в разделе "זמן הווה / בינוני".

ע"גר' (א', ה', ע') + ר'

Из названия 'ע"גר' следует, что на особенности спряжения глаголов влияет 2-я буква корня (ע' השורש), которая является гортанной.

Это действительно происходит. Причем в позиции 'ע"גר' влияют на спряжение гортанные ע', ה', א' и буква ר', которая гортанной не является. Буква ח', как мы уже знаем, на спряжение не влияет¹.

Вы уже знаете, что это происходит, поскольку глаголы בניין פועל имеют דגש חזק תבנית (сильный модельный дагеш) во 2-ой букве корня (ע' השורש) всех временах и во всех формах. Поскольку ר' и гортанные דגש не принимают, то в качестве "платы" за דגש удлинится огласовка под предшествующей буквой. Это הארכה תמורת הכפלה (удлинение вместо сокращения) или תשלום פועל. В בניין פועל это удлинение выражается в том, что חולם חסר² (קבוץ) между 1-ой и 2-ой буквами корня превращается в "ו"³.

ע"גר' (א', ה', ע') + ר'											
זמן הווה											
רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הו	אתו	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מסופרות			מסופרים			מסופרת			מסופר		
מגורשות			מגורשים			מגורשת			מגורש		
изгнанные, высланные			изгнанные, высланные; разведённые, получившие развод			изгнанная, высланная; разведённая, получившая развод			изгнанный, высланный		
מתואמות			מתואמים			מתואמת			מתואם		
согласованные			согласованные			согласованная			согласованный		
מנוהלות			מנוהלים			מנוהלת			מנוהל		
управляем			управляемые			управляемая			управляемый		
משוערות			משוערים			משוערת			משוער		
приблизительно представленные в уме, прикинутые			приблизительно представленные в уме, прикинутые			приблизительно представленная уме, прикинутая			приблизительно представленный в уме, прикинутый		

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы настоящего времени глаголов 'ע"גר' от корней: פ.צ.ר.פ., נ.ע.ר., ג.ה.צ., ת.א.ר., א.ה.ר.
- Определите их значение/ перевод.
- Сравните их с формой "правильного" спряжения מדובר.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с глаголами типа מסופר. Эти изменения отметьте другим цветом.

רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הו	אתו	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מסופרות			מסופרים			מסופרת			מסופר		

¹ В בניין פועל на спряжение влияли только буквы ר', א'.

² Как мы уже отмечали, это правило не распространяется на букву ח': יוחס, יוחד, אוהל, אוחר, אוחד, אוחד.

³ В полном письме "קתיב מלא" и в смешанном типе письма, где, как Вы уже знаете, для облегчения чтения используются קריאה (буквы ר', ו', א', ה') вместо חולם חסר пишется קריאה וי. אם קריאה.

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская 21 "Корни иврита"</p>
---	--

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 22 "Корни иврита"
---	--

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע'. В настоящем времени это изменение происходит только в форме женского рода единственного числа. В остальных формах глаголы с לח"ע спрягаются согласно норме, то есть так же, как и מדובר.

לח"ע											
זמן הווה/ בינוני											
רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מדברות			מדברים			מדברת			מדבר		
מנותחות			מנותחים			מנותחת			מנותח		
оперируемые, прооперированные; анализируемые			оперируемые, прооперированные; анализируемые			оперируемая, прооперированная; анализируемая			оперируемый, прооперированный; анализируемый		
מבוצעות			מבוצעים			מבוצעת			מבוצע		
выполненные, исполненные, осуществленные			выполненные, исполненные, осуществленные			выполненная, исполненная, осуществленная			выполненный, исполненный, осуществленный		

Итак, в женском роде единственного числа под 3-ей буквой корня (ל' השורש) ח' или ע' – вместо огласовки סגול (e) возникает огласовка פתח (a). Под ее влиянием¹ огласовка סגול (e) под 2-ой буквой корня тоже заменяется на פתח (a).

☞ Сравните это с "правильным" спряжением глагола מסופרת:

נקבה		
היא	את	אני
מסופרת		
מנותחת		
מבוצעת		

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы настоящего времени глаголов לח"ע от следующих корней: .ע.ס.ע, .ח.פ.ח.
- Определите их значение/ перевод.
- Сравните с глаголами "правильного" спряжения типа מדובר.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с מדובר. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

רבים						יחיד					
נקבה			זכר			נקבה			זכר		
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
מדברות			מדברים			מדברת			מדבר		

¹ Напоминаю, что в иврите последующая буква влияет на предыдущую.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 23 "Корни иврита"
---	--

- ☞ Ниже представлена обобщающая таблица образования форм настоящего времени в (גזרת השלמים) בניין פועל (גזרת השלמים):

בניין פועל (פעל) גזרת השלמים												
זמן הווה/ בינוני												
רבים						יחיד						מספר
נקבה			זכר			נקבה			זכר			מין
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני	גוף
מסופרות			מסופרים			מסופרת			מסופר			
מאופלות			מאופלים			מאופלת			מאופל			פ"גר'
מהודקות			מהודקים			מהודקת			מהודק			
מחודשות			מחודשים			מחודשת			מחודש			
מעובדות			מעובדים			מעובדת			מעובד			
מגורשות			מגורשים			מגורשת			מגורש			ע'גר' (א', ה', ע') + ר'
מתואמות			מתואמים			מתואמת			מתואם			
מנוהלות			מנוהלים			מנוהלת			מנוהל			
משוערות			משוערים			משוערת			משוער			
מנותחות			מנותחים			מנותחת			מנותח			לח"ע
מבוזעות			מבוזעים			מבוזעת			מבוזע			

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте любые глаголы גזרת השלמים, имеющие в корне гортанные буквы.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения מדובר.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.
- Исходя из их значения, определите, какие формы не существуют.

רבים						יחיד						מספר
נקבה			זכר			נקבה			זכר			מין
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני	גוף
												פ"גר'
												ע'גר' (א', ה', ע') + ר'

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ²⁴ "Корни иврита"</p>
---	---

				לח"ע

פרק 3

זמן עתיד בУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Мы продолжаем говорить о глаголах, которые имеют особенности спряжения, связанные с входящими в их корни гортанными буквами (אותיות גרוניות), не выпадающие при спряжении.

Как уже было уже сказано, формы будущего времени мы образуем от форм инфинитива¹. Однако пассивный **פועל בננין** формы инфинитива не имеет. Для образования форм будущего времени в **פועל בננין** мы используем основную форму: глагол мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени ("он вчера").

К форме "он вчера" добавляются приставки будущего времени без замены огласовок (за исключением форм, имеющих окончания будущего времени). Приставки эти огласуются так же, как приставки будущего времени в **פועל בננין**. То есть:

- ✓ все приставки будущего времени огласуются **שוא נע**².
- ✓ приставка **-א** первого лица единственного числа (**אני**) огласуется **חטף-פתח** (ультракороткий звук "а").
- ✓ остальная часть глагола остается без изменения, то есть такой же, как в начальной форме (за исключением форм, имеющих окончания будущего времени)³.

Сейчас вы увидите, как это происходит.

¹ Форм инфинитива не имеют не имеют два биньяна:

- ✓ **פועל בננין** – пассивный биньян от **פועל בננין**
- ✓ **פועל הפעיל בננין** – пассивный биньян от **פועל הפעיל**

² **שוא נע** – это **שוא**, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции. **שוא נע** – это также **שוא**, стоящее в начале слога или слова, как в этом случае.

³ Подробнее об образовании будущего времени в **פועל בננין** см. в разделе "זמן עתיד"

ע"גר' (א', ה', ע') + ר'

В глаголах с 'ע"גר', на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש). Это могут быть гортанные или буква ר'.
 ☞ Как мы уже отмечали, в בניין פועל в глаголах с 'ע"גר' на спряжение влияют только буквы 'ר' + 'ע', 'ה', א. Буква 'ח' на спряжение не влияет.

Мы говорили, что глаголы בניין פועל имеют תבנית (сильный модельный дагеш) во 2-ой букве корня (ע' השורש) всех временах и во всех формах. А ר' и гортанные דגש не принимают. В качестве "платы" за исчезнувший דגש удлиняется огласовка под предшествующей буквой. Это явление Вам уже знакомо. Оно называется הארכה תמורת הכפלה (удлинение вместо удвоения). В בניין פועל это удлинение заключается в том, что "y" между 1-ой и 2-ой буквами корня превращается в "o".

Кроме того, изменения по сравнению с глаголами «правильного» спряжения отмечаются в формах, имеющих окончание: если в глаголах «правильного» спряжения פתח ("a") под ע' השורש в этих формах сокращался до ע (короткое "e"), то в глаголах с 'ע"גר', פתח (короткое "a") сокращается не до ע, а до חטף-פתח (ультракороткое "a").

Посмотрите на образование форм будущего времени בניין פועל от следующих форм прошедшего времени: גורש/גרש (был изгнан, прогнан), תואר/תאר (был описан, обрисован), טוהר/טהר (был очищен (ритуально, юридически), שער/שער (был приблизительно представлен в уме, прикинут):

בניין פועל				
זמן עתיד				
ע"גר'				
שם הפועל	-	-	-	-
אני	אגורש	אתואר	אטוהר	-
אתה/היא	תגורש	תתואר	תטוהר	תשוער
את	תגורשן	תתוארן	תטוהרן	-
הוא	יגורש	יתואר	יטוהר	ישוער
אנחנו	נגורש	נתואר	נטוהר	-
אתם/ן	תגורשון	תתוארן	תטוהרן	-
הם/ן	יגורשון	יתוארן	יטוהרן	ישוערן

ע"גר' (ח')

Как мы уже отмечали, 2-ая буква корня ח' в בניין פועל не влияет на огласовку первой корневой. Подобно ע"גר (א', ה', ע') она ведет себя только в формах, получающих окончания будущего времени (את, אתם/אתן, הם/הן). При этом здесь возможны два типа сокращения огласовки:

1. Как в глаголах "правильного" спряжения (יְסוּפֵּר - יְסוּפְּרָה) под השורש ע' ("a") сокращается до שְׁוֹא נָע ("e")¹.
2. Как в глаголах, в которых השורש ע' является гортанной, פִּתַּח ("a") под השורש ע' сокращается до חֶטֶף-פִּתַּח (ультракороткое "a").

☞ Посмотрите это на примере глаголов יוּחַס (был отнесён (к чему-то), приписан)² и אוּחַד (был объединен)³.

גזרה ע"ח		
שם הפועל	-	-
אני	-	אֶחָד
אתה/היא	תִּיּוּחַס	תִּאֻחַד
את	-	תִּאֻחַדְךָ / תִּאֻחַדְהָ
הוא	לִיּוּחַס	לִאֻחַד
אנחנו	-	לִאֻחַד
אתם/ן	-	תִּאֻחַדְכֶם / תִּאֻחַדְהֶן
הם/ן	לִיּוּחַסְהֶם / לִיּוּחַסְהֶן	לִאֻחַדְהֶם / לִאֻחַדְהֶן

Задание:

- В представленной ниже таблице образуйте все формы будущего времени בניין פועל от глаголов יוּחַס (בניין פועל): לְנַחַל, לְפָרֵט, לְתַאֵם, לְאַחֵר, לְתַעֵד. Отсутствующие в иврите формы обозначены в таблице прочерками.
- Образую и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Определите значения/ перевод образованных Вами слов.
- Обратите внимание на דגש в השורש ע' или компенсацию за него.
- Обратите внимание на огласовку פ' השורש ע'.
- Все особенности בניין פועל отметьте ручкой другого цвета.

פועל	לְפָרֵט	לְתַאֵם	לְנַחַל	לְאַחֵר	לְתַעֵד
שם הפועל	-	-	-	-	-
אני	-	-	-	-	-
אתה/היא					
את	-	-	-	-	-
הוא					
אנחנו	-	-	-	-	-
אתם/ן	-	-	-	-	-

¹ В современном произношении вместо שְׁוֹא נָע ("e") произносится ноль звука.

² Пассивный глагол יוּחַס (בניין פועל) образован от активного глагола יָחַס - לְיַחֵס (относить, приписывать (кому-то)).

³ Пассивный глагол אוּחַד (בניין פועל) образован от активного глагола אָחַד - לְאַחֵד (объединять).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 28 "Корни иврита"
---	--

הם/ן					
------	--	--	--	--	--

לח"ע

Как следует из названия "לח"ע", на особенности спряжения должна влиять 3-я буква корня (לי השורש) ח' или ע'. Однако этого не происходит, и глаголы с לח"ע в будущем времени, как и в прошедшем, спрягаются подобно глаголам правильного спряжения типа יסופר (вспомним, что выделение их в отдельную группу вызвано отличиями в спряжении в настоящем времени).

☞ Посмотрите на спряжение глаголов בוטח (был застрахован) и בוצע (был исполнен, выполнен).

לח"ע		
שם הפועל	-	-
אני	אֶבּוֹטֵחַ	-
אתה/היא	תִּבּוֹטֵחַ	תִּבּוֹצֵעַ
את	תִּבּוֹטְחָהּ	-
הוא	לִבּוֹטֵחַ	לִבּוֹצֵעַ
אנחנו	נִבּוֹטֵחַ	-
אתם/ן	תִּבּוֹטְחוּ	-
הם/ן	לִבּוֹטְחוּ	לִבּוֹצְעוּ

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы будущего времени глаголов с לח"ע от корней: ג.ל.ח, ש.ס.ע.
- Образую и записывая формы, обязательно произносите их вслух.
- Подумайте, исходя из смысла образованных Вами форм, какие из них должны отсутствовать.
- Определите значения/ перевод образованных Вами слов.
- Сравните их с формой "правильного" глагола ידובר.

לח"ע		
תרגום		
אני		
אתה/היא		
את		
הוא		
אנחנו		
אתם/ן		
הם/ן		

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 29 "Корни иврита"
---	--

☞ Below is presented a generalizing table of the formation of the future tense forms in Hebrew (גזרת השלמים) in the infinitive (בניין פועל):

בניין פועל (גזרת השלמים)							
זמן עתיד							
גזרה	שם הפועל	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/אתן
	-	אֶסוּפֵּר	תִּסְוֹפֵר	תִּסְוֹפְרִי	לִסְוֹפֵר	נִסְוֹפֵר	תִּסְוֹפְרוּ
ע"ר	-	אֶגְוֹרֵשׁ	תִּגְוֹרֵשׁ	תִּגְוֹרְשִׁי	לִגְוֹרֵשׁ	נִגְוֹרֵשׁ	תִּגְוֹרְשׁוּ
ע"גר (א', ה', ע')	-	אֶתּוֹאֵר	תִּתּוֹאֵר	תִּתּוֹאֲרִי	לִתּוֹאֵר	נִתּוֹאֵר	תִּתּוֹאֲרוּ
	-	אֶטוֹהֵר	תִּטוֹהֵר	תִּטוֹהְרִי	לִטוֹהֵר	נִטוֹהֵר	תִּטוֹהְרוּ
	-	-	תִּשׁוּעַר	-	לִשׁוּעַר	-	תִּשׁוּעְרוּ
ע"ח	-	אֶאֱוֹחַד	תִּאֲוֹחַד	תִּאֲוֹחְדִי	לִאֲוֹחַד	נִאֲוֹחַד	תִּאֲוֹחְדוּ
לח"ע	-	אֶבִּיטֵחַ	תִּבִּיטֵחַ	תִּבִּיטְחִי	לִבִּיטֵחַ	נִבִּיטֵחַ	תִּבִּיטְחוּ
	-	-	תִּבְצָעַע	-	לִבְצָעַע	-	תִּבְצָעְעוּ

ЗАДАНИЕ:

- In the table presented below, in the necessary rows, write and listen to the conjugation of any verbs in the infinitive (בניין פועל) with guttural letters in the roots, entering the גזרת השלמים.
- Conjugating, compare them with the conjugation of the "correct" conjugation דוּבָר.
- Features of conjugation mark with a pen of another color, necessarily putting accents.
- Check the meanings of the conjugated verbs in the dictionary.
- Based on their meaning, determine which forms do not exist.

גזרה	שם הפועל	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/אתן	הם/הן
	-							
ע"ר	-							
ע"גר (א', ה', ע')	-							
	-							
	-							
ע"ח	-							
לח"ע	-							
	-							